

- YOUTH COURT  
 TRIBUNAL POUR ADOLESCENT(S)

Her Majesty the Queen / Sa Majesté la Reine

v. / c.

Approved:

\_\_\_\_\_  
Judge / Juge

\_\_\_\_\_  
D/M/Y / J/M/A

**UNDERTAKING GIVEN TO A  
JUSTICE OR A JUDGE  
PROMESSE REMISE À UN JUGE DE  
PAIX OU À UN JUGE**

(Sections / Articles 493, 515, 520, 521, 522, 524, 525, 679, 680 c.c.)

I \_\_\_\_\_ of \_\_\_\_\_ (\_\_\_\_\_)  
Je \_\_\_\_\_ de \_\_\_\_\_ (date of birth / date de naissance)

understand that I have been charged with the following offence(s):  
*comprends que je suis inculpé (des) de l'infraction(s) suivant(es) :*

Case No(s). and Brief Description of Offence(s) <i>N<sup>o</sup> (s). de Cause(s) et Brève Description (des) de l'infraction(s)</i>	Section <i>Article</i>	Date	Place
--	---------------------------	------	-------

In order that I may be released from custody, I undertake  
*Afin de pouvoir être mis(e) en liberté, j'entreprends*

- to attend Court on \_\_\_\_\_, 20\_\_\_\_, at \_\_\_\_\_ m. at  
*de comparaître devant la Cour le \_\_\_\_\_ à \_\_\_\_\_ heure(s) à*

\_\_\_\_\_  
*(complete address and courtroom number, if known / adresse complète et numéro du Tribunal, si connu)*

before the presiding Judge or Justice and to attend as required by the Court.  
*devant le juge président et d'y comparaître selon la loi.*

- to attend Court at the time and place fixed by the Court and as required by the Court (where date and place of appearance before Court are not known at the time undertaking is given).

*de comparaître à la date, heure et endroit fixés par la Cour et par la suite lorsque la Cour l'exige (lorsque la date et l'endroit de la comparution ne sont pas connus au moment où la promesse est remise).*

I also undertake to (insert any conditions that are directed):

*Je promets également de (insérer dans la liste les conditions qui sont fixées) :*

- (A)  report \_\_\_\_\_  
*me présenter* (in person and/or by phone, designated place or office, time/date / *en personne et/ou par téléphone, place ou office, heure/date*)
- (B)  remain within the Province of Nova Scotia;  
*rester dans les limites de la province de la Nouvelle-Écosse;*
- (C)  notify \_\_\_\_\_  
*aviser* \_\_\_\_\_  
(designated person/address / *personne désignée / adresse*)  
of any changes in my address, employment or occupation;  
*de tout changement d'adresse, emploi ou d'occupation;*
- (D)  abstain from any communication with \_\_\_\_\_  
*éviter tout rapport direct ou indirect avec* \_\_\_\_\_  
(name of witness or other person / *nom du témoin ou autre personne*)  
or from going to \_\_\_\_\_  
*ou d'aller* \_\_\_\_\_  
(name or description of place / *nom ou désignation du lieu*)  
except \_\_\_\_\_  
*sauf* \_\_\_\_\_;
- (E)  deposit my passport with \_\_\_\_\_  
*déposer mon passeport* (name of peace officer or other person designated/ *nom de l'agent de la paix ou autre personne désigné*)
- (F)  (any other reasonable conditions): (See schedule A) / *(autres conditions raisonnables) : (Voir annexe A)*

I understand that I have the right to be represented by counsel (a lawyer) including the right to apply for Legal Aid.

**Je comprends aussi que j'ai le droit d'être représenté(e) par un(e) avocat(e), y compris le droit de demander l'assistance de l'aide juridique.**

- As a young person** I understand that I also have the right to consult with a parent, an adult relative or another appropriate adult without delay, and as well I have the right to have any persons with whom I consult present when I make my statement.
- En tant qu'adolescent(e)** je comprends que j'ai aussi le droit de consulter avec mon père ou ma mère, un parent adulte ou un autre adulte, sans délai et de plus j'ai le droit d'avoir présent la personne avec qui je consulte quand je fais ma déclaration.

**I UNDERSTAND that failure without lawful excuse to attend Court in accordance with this undertaking is an offence under subsection 145(2) of the *Criminal Code of Canada*.**

Subsections 145(2) and (3) of the ***Criminal Code of Canada*** state as follows:

- "(2) Everyone who,
- (a) being at large on his undertaking or recognizance given to or entered into before a justice or judge, fails, without lawful excuse, the proof of which lies on him, to attend court in accordance with the undertaking or recognizance, or
  - (b) having appeared before a court, justice or judge, fails, without lawful excuse, the proof of which lies on him, to attend court as thereafter required by the court, justice or judge, or to surrender himself in accordance with an order of the court, justice or judge, as the case maybe, is guilty of an indictable offence and liable to imprisonment for a term not exceeding two years or is guilty of an offence punishable on summary conviction.
- (3) Every person who is at large on an undertaking or recognizance given to or entered into before a justice or a judge and is bound to comply with a condition of that undertaking or recognizance directed by a justice or judge ... and who fails, without lawful excuse, the proof of which lies on that person, to comply with that condition or direction, is guilty of
- (a) an indictable offence and is liable to imprisonment for a term not exceeding two years, or
  - (b) an offence punishable on summary conviction."

**JE COMPRENDS que je commets une infraction en vertu du paragraphe 145(2) du Code criminel du Canada, si j'omet, sans excuse légitime, d'être présent(e) au Tribunal conformément à la présente promesse.**

Les paragraphes 145(2) et (3) du **Code criminel du Canada** s'énonce comme suit :

- "(2) Est coupable d'un acte criminel et passible d'un emprisonnement maximal de deux ans, ou d'une infraction punissable sur déclaration de culpabilité par procédure sommaire, quiconque:
- a) soit, étant en liberté sur sa promesse remise à un juge de paix ou un juge ou son engagement contracté devant lui, omet, sans excuse légitime, dont la preuve lui incombe, d'être présent au tribunal en conformité avec cette promesse ou cet engagement;
  - b) soit, ayant déjà comparu devant un tribunal, un juge de paix ou un juge, omet, sans excuse légitime, dont la preuve lui incombe, d'être présent au tribunal comme l'exige le tribunal, le juge de paix ou le juge ou de se livrer en conformité avec une ordonnance du tribunal, du juge de paix ou du juge, selon le cas.
- (3) Est coupable :
- a) soit d'un acte criminel et passible d'un emprisonnement maximal de deux ans;
  - b) soit d'une infraction punissable sur déclaration de culpabilité par procédure sommaire. Quiconque, étant en liberté sur sa promesse remise ou son engagement contracté devant un juge de paix ou un juge et étant tenu de se conformer à une condition de cette promesse ou de cet engagement fixée par un juge de paix ou un juge ... omet, sans excuse légitime, dont la preuve lui incombe, de se conformer à cette condition ou ordonnance"

**DATED** at \_\_\_\_\_, Nova Scotia, on \_\_\_\_\_, 20 \_\_\_\_\_.

**FAIT** à \_\_\_\_\_, en Nouvelle-Écosse le \_\_\_\_\_ 20 \_\_\_\_\_.